

## Obra

Desde que en 1988, emprendió el camino de un exilio hasta Holanda, Allí, Kader Abdolah reanudó una carrera literaria,. Dado giro que había experimentado su existencia cambiará no sólo de estilo y registros narrativos, sino incluso a servirse del holandés como vehículo de sus fabulaciones.

A comienzos de los años noventa publicó dos colecciones de relatos acogidas con grandes elogios por parte de críticos y lectores, y consagraron a su autor como uno de los narradores más imaginativos y originales del panorama literario europeo. Se trata de los volúmenes titulados *Las águilas* y *Las muchachas* y los partisanos.

Su consagración definitiva en el ámbito de la narrativa occidental vino de la mano de su novela **El viaje de las botellas vacías** (traducida al castellano en 1999), un extenso relato de la peripecia de un ficticio exiliado iraní que, también, contiene numerosos ingredientes autobiográficos.

La originalidad de sus novelas radica en la recuperación, por parte de Abdolah, de un viejo recurso propio de la prosa europea: el juego de posibilidades que ofrece el punto de vista de un oriental que descubre, de golpe, el sinsentido de algunas de las normas, costumbres y convenciones sociales de esa parte del mundo que se considera más civilizada.

## Obras

- 1993 - De adelaars
- 1995 - De meisjes en de partizanen
- 1997 - De reis van de lege flessen
- 1998 - Mirza
- 2000 - Spijkerschrift
- 2001 - De koffer
- 2001 - Een tuin in zee
- 2002 - Kélilé en Demné
- 2002 - Sophia's droë vrugte
- 2003 - Portretten en een oude droom
- 2003 - Karavaan
- 2005 - Het huis van de moskee
- 2008 - De boodschapper en de Koran

2011 **De Koning** (El Rey). basada en hechos históricos y de una sorprendente actualidad.

**Kader  
Abdolah**

**OTOÑO  
2011**

**GUÍA DE LECTURA**



**Hossein Sadjadi Ghaemmadami Farahani** es el verdadero nombre de este autor, nacido en 1954.

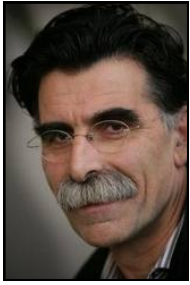
Adoptó el nombre de **Kader Abdolah** como homenaje a un amigo y compañero de la resistencia que fue asesinado. Estudió Física en la Universidad de **Teherán**, como su personaje Ismail, fue redactor de un periódico clandestino y huyó de su país en 1988 encontrando asilo político en Holanda, donde todavía vive y escribe su obra literaria.

Abdolah contribuye con su pluma, junto al ugandés **Meses Isegawa**, el marroquí **Abdelkadar Benali** o la china **Lulu Wang** a un interesante renacimiento de las letras en los Países Bajos. Merece la pena prestar atención a estos nombres.

Cultura  
y Educación

**gijón**  
Ayuntamiento

**Biblioteca  
Vega-La Camocha**



## BIOGRAFÍA

Kader Abdolah desde joven soñaba con ser escritor como su abuelo, a los doce años se mostró interesado por la literatura

occidental

Cuando estudia Física en la Universidad de Teherán participó en la resistencia estudiantil contra el Sha y, más tarde, contra el régimen del ayatolá Jomeini.

Redactor de un periódico clandestino, tuvo que huir de su país en 1988 y encontró asilo político en Holanda, donde vive desde entonces. Llegado a Holanda su principal interés fue **la lectura**. Luchando con el idioma neerlandés, aprendió gracias a los libros infantiles de Annie M.G. Schmidt, como **Jip y Janneke** y la poesía.

El reflejo de las palabras es su quinta obra publicada.

Colaborador regular del diario más importante de Holanda, *De Volkskrant*, y galardonado con el Dutch Media Prize por sus columnas periodísticas, Abdolah es uno de los autores más destacados de los Países Bajos, y su obra se está traduciendo a varios idiomas.

Como Nabokov y Conrad, Abdolah posee el talento de escribir en un idioma extraño como si fuera propio.

### **Kader en Madrid.**

En abril de este año, durante la Semana Naranja, el escritor dio una conferencia en la Biblioteca Nacional de España, dentro del ciclo "Tramas europeas". Debató sobre su obra con la poetisa Clara Janés, que ha traducido varios autores clásicos persas.

Kader Abdolah es uno de los más grandes autores en lengua neerlandesa del momento, su novela *La casa de la Mezquita*, también traducida al castellano, fue proclamada mejor libro del año 2009 por el público holandés. Asimismo su traducción del Corán es una obra bellísima.

## Historia de las alfombras persas



Las Alfombras Persas son una forma de arte. A lo largo de la historia Persia ha sido el centro artesanal de alfombras.

Fue Cyrus,

el conquistador de Babilonia en 539 antes de Cristo, el que introdujo el arte de las alfombras persas. Se dice que su tumba fue cubierta de preciosas alfombras persas.

Aproximadamente unas 1.500 alfombras persas se guardan en varios museos y colecciones privadas en todo el mundo.

Durante el reino de Shah Abbas (1571-1629) el comercio y artesanía de las alfombras persas prosperó y comenzó el contacto con Europa para el comercio y exportación de las alfombras persas. Fue así como Isfahan, la nueva capital de Persia, se convirtió en una de las ciudades más gloriosas del país.

Por la variedad de colores usados y métodos para teñir empleados, el experto reconoce la edad de elaboración de las alfombras.

En épocas anteriores al descubrimiento de las anilinas, se utilizaban solamente colores naturales.

El rojo vivo se obtenía de la planta llamada La Rubia Rubia Tintoreum). El rojo carmín se extraía de la cochinilla. Los colores marrones rojizos se obtenían de la sangre de toro desecada. El amarillo se obtenía del azafrán y del tallo y flores de la reseda. El azul se extraía de las plantas de índigo. El negro se obtenía utilizando lana de ovejas negras, óxido de hierro o plantas de agalla. Tales, los colores básicos que permitían con su mezcla, obtener los otros.



## Escritura cuneiforme

Los textos más antiguos que se conocen tienen alrededor de 5000 años. Los persas emplearon la escritura cuneiforme.

El persa antiguo era escrito en un subconjunto de caracteres cuneiformes simplificados, que formaban un simple alfabeto semi-silábico, utilizando bastantes menos trazos en forma de cuña que los que usaba el asirio, junto con unos cuantos logogramas para palabras que aparecían con frecuencia como "dios" o "rey".

El conocimiento de la escritura cuneiforme estaba perdido hasta que en 1835 Henry Rawlinson, un oficial de la armada británica, la encontró en la Inscripción de Behistún, en las ruinas de la ciudad de Persépolis en un ancantilado en Behistún en Persia. Talladas durante el reinado del rey Darío I de Persia (522 a.C. - 486 a.C.), consistían en textos idénticos en los tres lenguajes oficiales del imperio: el **persa antiguo**, **babilonio**, y **elamita**. La inscripción de Bisitún fue al descifrado de la escritura cuneiforme lo que la piedra de Rosetta fue para el descifrado de los jeroglíficos egipcios.

Algunas palabras en persa antiguo, con su pronunciación y su significado.

xsayathiya "rey"	dahyaus "país"	bumis "tierra"	baga "dios"

1	2	3	10	20	40	100

Y algunos los números



## EL REFLEJO DE LAS PALABRAS

Ismael, un novelista iraní exiliado en Holanda, recibe por correo el diario de su padre fallecido, un tejedor de alfombras de Arak, región remota y montañosa de la antigua Persia.

Aga Akbar es sordomudo, nació en la aldea del Azafrán, en la montaña de **Senayan**, zona fronteriza con la **Unión Soviética**, es hijo ilegítimo de un príncipe, conoce las cosas sencillas y se dedicará toda su vida a reparar alfombras. Las primeras páginas de este libro, las que cuentan la infancia y juventud del protagonista, podrían pertenecer a las mil y una noches, el autor omnisciente nos describe un mundo donde se mantienen creencias y costumbres ancestrales que están a punto de desaparecer.

Sordomudo de nacimiento, Aga Akbar ha escrito esas páginas utilizando los símbolos de una antigua inscripción cuneiforme grabada en una cueva del monte sagrado del Azafrán hace tres mil años, un hermoso lenguaje desconocido que nadie ha conseguido aún descifrar. Traducir esas notas, reflejo de toda una vida, se convierte en el propósito más ferviente de Ismael, sabedor de que ese diario contiene no sólo el pasado familiar, sino el sentido de su propio presente. Así pues, por medio de los escritos del padre y los interrogantes del hijo, surge la apasionante historia del Irán del siglo XX, desde la implacable obstinación de Reza Kan en modernizarlo hasta la feroz represión del régimen de los ayatolás.

## ESTRUCTURA

En las primeras páginas el autor nos pone al corriente de **su estrategia literaria**, aclara que en la novela hay tres voces; la del narrador omnisciente, que cuenta la historia de Aga Akbar desde su nacimiento, la de su hijo Ismail y la silenciosa voz del Akbar, recogida en los cuadernos de escritura cuneiforme que su hijo intenta descifrar.

### En la primera parte

Akbar, el silencioso, aparece siempre a través de otros, lo van perfilando con nitidez todos aquellos personajes que hablan de su padre a Ismail, y ya entonces, antes de que tome la palabra el hijo, sabemos que Ismail no es sólo su hijo, que la tradición le obliga a convertirse en su prolongación, en quien supla sus limitaciones, él es el único que domina del todo su lenguaje de signos y puede traducirlo y hablarle, es el responsable de que el padre entienda los cambios vertiginosos que se están produciendo, quien le relata el largo viaje, desde la Edad Media hasta el siglo XX, que se produce en el transcurso de su vida.

**En la segunda parte** Ismail toma la palabra para seguir contándonos la historia, la suya y la de su padre, su familia y la de **Irán**. Conoceremos otras aventuras de Akbar; el viaje a **Ispahán**, el matrimonio con Tina, el traslado a la ciudad, el regreso, sus misteriosos viajes a la montaña, y sobre todo, el diálogo continuo con el hijo. hablará de su militancia política contra el Sha, de la guerra contra **Irak**, de su relación con las hermanas y su madre, de su propio matrimonio y la persecución a la que son sometidos los progresistas por parte del gobierno de **Jomeini**. Ismail ha logrado huir de su país y escribe desde **Holanda**, país al que convierte en otro elemento central de la novela, desde Irán el protagonista mira Holanda

## Lugar y tiempo

Cronológicamente la juventud de Akbar coincide con el reinado de Reza Kan (1923 - 1941), padre del último Sha, Reza Pahlavi (1941-1979). En la novela se narran pormenorizadamente las consecuencias de la inversión obligatoria de las costumbres impuesta por la dinastía Pahlavi, su pasión por la modernidad, la urgencia por infundirla en todo el país que hizo que se prohibiera a las mujeres utilizar el velo o se destruyeran, con la llegada del ferrocarril, los lugares que eran considerados sagrados, iniciáticos, por ser remotos.

## CRONOLOGÍA DE ESTE PERIODO

- 1907** Constitución que limitó el poder absoluto de las dinastías persas.
- 1921** - El comandante militar Reza Khan tomó el poder.
- 12 de diciembre de 1925** - El Parlamento, en una asamblea constitutiva, votó en favor de coronar a Khan como el Sha de Persia.
- 25 de abril de 1926** - Comenzó la era Pahlevi con la coronación de Reza Khan. Su hijo mayor, Reza, fue nombrado Príncipe de la Corona.
- 1935** - La conocida como Persia adoptó el nombre de Irán.
- 1941** - La postura en favor del Eje germano-italiano en la segunda guerra mundial terminó con la ocupación anglo-rusa de Irán y el derrocamiento del Sha en favor de su hijo, Mohamed Reza Pahlevi.
- 1950** - Alí Razmaza se convirtió en primer ministro pero fue asesinado nueve meses después. Lo sucedió el nacionalista Mohamed Mossadeq.
- 1951** - El Parlamento votó la nacionalización de la industria petrolera. La compañía Anglo-Iraní debió cesar sus operaciones y como resultado Gran Bretaña boicoteó la compra de petróleo iraní. Comenzó una lucha de poder entre el Sha y Mossadeq.
- 1953** - El Sha derrocó a Mohamed Mossadeq con un golpe de Estado. El líder iraní recibió el apoyo occidental, interesado en las reservas petrolíferas del país.
- 1963** - El Sha se embarcó en un programa para modernizar y occidentalizar el país. Lanzó la **"Revolución Blanca"**, un programa de reforma agraria y de transformación social y económica. El Sha se volvió cada vez más dependiente de su policía secreta (SAVAK) para controlar los movimientos contrarios a las reformas.
- 1978** - Las políticas del Sha alienaron al clero y su autoritarismo. Esto motivó protestas masivas y disturbios. Fue impuesta la Ley marcial.
- 1979** - El Sha y su familia huyeron de Irán ante una situación política deteriorada.
- 1979** - El fundamentalista islámico Ayatolá Ruhollah Jomeini regresó a Irán tras 14 años de exilio en Irak y Francia por su oposición al Sha.
- 1979** - Se proclamó la Revolución Islámica de Irán tras un referéndum.